

The Application of Wang Yangming's *Instructions for Practical Living* Multilingual Parallel Corpus in University Foreign Language Education on “Human Nature”

WU Xiangshu

Shaoxing University, China

Received: October 20, 2024

Accepted: December 31, 2024

Published: March 31, 2025

To cite this article: WU Xiangshu. (2025). The Application of Wang Yangming's *Instructions for Practical Living* Multilingual Parallel Corpus in University Foreign Language Education on “Human Nature”. *Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Sciences*, 5(1), 151–158, DOI: 10.53789/j.1653–0465.2025.0501.017. p

To link to this article: <https://doi.org/10.53789/j.1653–0465.2025.0501.017. p>

This paper is a phased result of two research projects: Key project of Shaoxing City's 14th Five-Year Plan for Philosophy and Social Sciences Research in 2023—Research on the Construction and Application of the Multilingual Parallel Corpus of Wang Yangming's Instructions for Practical Living (145291). General Research Project of Zhejiang Provincial Department of Education in 2023—University Foreign Language Education on “Human Nature” Based on the Multilingual Parallel Corpus of Wang Yangming's Instructions for Practical Living (Y202351452).

Abstract: Education, as a unique tool for human development, should always focus on shaping human nature as its main responsibility. Addressing the distinction between the actual and ideal states of human nature is a pressing issue in university education. The so-called “human nature education” is to cultivate human nature as the goal of education, in short, teaching how to be a person and what kind of person to become. This study first seeks to identify the commonalities between university education and the concept of human nature as espoused by Wang Yangming's philosophy. Based on Wang Yangming's philosophy, it analyzes the human qualities that university students should possess. Meanwhile, by utilizing the *Instructions for Practical Living* multilingual parallel corpus as empirical material, it thoroughly examines Wang Yangming's educational thoughts. The study proposes rational educational strategies centered on the cultivation of “human nature” for use in multilingual foreign language teaching in universities, contributing to the development of a new generation of “ideal social members.”

Keywords: Wang Yangming's philosophy; human nature education; conscience; community

Notes on the contributor: WU Xiangshu, a native of Helong, Jilin Province, is a lecturer in the Japanese Department of Foreign Languages of Shaoxing University. Her research focuses on Japanese language and literature. E-mail: 1335267183@qq.com

王陽明《傳習錄》多語平行語料庫 在大學外語「人性教育」中的應用

吳香淑

紹興文理學院

摘要:教育作為人類特有的發展工具,始終應當把塑造人性作為其主要職責,而關於判明人性實然與應然問題,則是大學教育中亟需關注的問題。所謂的「人性教育」,就是把培養人性作為目標的教育,簡而言之,即關於「怎麼做人以及做怎樣的人」的教育。在本研究中,首要是尋找大學教育與陽明哲學所指向的人性共通點,以陽明哲學為基礎,分析大學生應當具備的人性特徵;同時,將「王陽明《傳習錄》多語平行語料庫」作為實證材料,充分考察王陽明的教育思想,進而提出以「人性」培養為核心的合理化教育策略,供大學外語多語種教學使用,以此為培養新一代「理想的社會成員」做出更多貢獻。

關鍵詞:陽明哲學;人性教育;良知;共同體

基金項目:本文系紹興市哲學社會科學研究「十四五」規劃 2023 年度重點課題——王陽明《傳習錄》多語平行語料庫建設及應用研究(145291);2023 年度浙江省教育廳一般科研項目——基於王陽明《傳習錄》多語平行語料庫的大學外語「人性教育」研究(Y202351452)階段性成果。

一、緒論

凝聚陽明哲學之思想精髓的「心學寶典」《傳習錄》,是由王陽明的門人弟子對其語錄和信件進行整理編撰而成的一部哲學著作。筆者團隊選取了 1916 年美國哲學與心理學教授亨克翻譯出版的《王陽明哲學》,1963 年美籍華人哲學史家陳榮捷翻譯出版的《傳習錄》,1961 年近藤康信翻譯出版的《傳習錄》,1974 年溝口雄三翻譯出版的《世界的名著續 4》,2005 年金學主翻譯出版的《(新完譯)傳習錄:王陽明的思想和學問世界》以及 2010 年金東輝翻譯出版的《傳習錄:朝鮮拒絕的良知學說》等作為主要語料資源,自建完成「王陽明《傳習錄》多語平行語料庫」^①。語料總數達 25000 餘條,總計形符數 66 餘萬。值得一提的是,該語料庫是截至目前國內唯一的《傳習錄》多語平行語料庫。該語料庫的建設完成,將有助於更高效、更深入地開展《傳習錄》的跨語種翻譯比較研究,也可以為中華優秀典籍的翻譯實踐和翻譯教學提供理論支持和數據支撐。

《傳習錄》一書全面闡述了陽明心學所有重要觀點,展現了「致良知」「知行合一」「心即理」「格物致知」等核心思想,其中「致良知」的工夫法正與學校「人性教育」所追求的目標相一致,都呈現的是追求人性的本真狀態。所謂的「人性教育」,就是把培養人性作為目標的教育,簡而言之,即關於「怎麼做人以及做怎樣的人」的教育。「人性皆善」「性無不善」,對於人們而言,是否擁有向善、行善、揚善的人性特質,這直接關乎其價值取向、理想信念與生命走向。所以,從此種意義層面來說,一切教育的初心與使命都應是培育至善的人性,讓人性中的善點亮理想生活的光芒。故本研究以自建「王陽明《傳習錄》多語平行語料庫」為教學平臺,在大學外語課堂中試行「人性教育」,實現教學內容和教學手段的創新,以此提升大學外語教學的實踐效果與文化內涵。

二、王陽明教育思想在人性教育中的應用

陽明哲學繼承孔孟的儒學傳統,把人的本性視為道德性——良知,認為需通過不斷努力以成為實現良知的聖人,除此之外,陽明哲學還提出了一系列為達到理想型聖人的具體教育方案。作為人性教育領域最高權威之一的 Likona(1993)則認為,人性教育的目的是「擺脫以自我為中心的思維和過度的個人主義,相互尊重並增強合作關係;培養道德意識、以道德視角去感受和行動的能力;形成基於公正、關懷和參與的道德共同體。」^②現代大學作為培養「理想的社會成員」的機構,實施人性教育以期望培養具備個人層面的道德性和共生所需的關係性的人才,其中可將陽明哲學應用於人性教育。所以本章節著力在陽明哲學的核心思想中尋找適用大學人性教育的思路,並從中提煉出能夠應用於大學人性教育的思想要素。

(一) 以「知行合一」為目標的人性教育

在大學外語教育中,人性教育的實施需要有效的教學工具與方法,以促進學生對道德理念的深刻理解與實踐能力的培養。語料庫的介入,為這一目標提供了新的路徑。通過語料庫的分析,學生能夠在多語言環境中深入理解王陽明哲學的核心概念,特別是「知行合一」的思想,從而增強對道德教育的認知,並在實際生活中加以踐行。基於此,以下將探討如何以「知行合一」為目標,構建大學外語教學中的人性教育體系。

在傳統儒學中,往往將道德性視為人區別於動物的固有特性,因而學習儒學的目的是成為擁有內在道德性的聖人;陽明哲學也繼承了這種觀念,認為人的本性便是道德性,也使這種道德覺悟有了付諸實踐的目的性。王陽明從內在道德性的堅定信仰出發,追求良知的自覺與行動融為一體的「知行合一」,而作為道德主體的大學生,同樣以對自我的理解與正確的價值觀為基礎,通過在生活中實踐以樹立健全的道德觀,所以王陽明的這種道德認知與實踐從根源上聯系在一起的「知行合一」,可以作為培養現代大學生的人性力量,也是人性教育的核心目標。因此,如果將大學生視為已經獨立的道德主體,並以此為起點,將陽明哲學的「知行合一」運用到大學的人性教育中,就能夠培養出以正確的價值觀和道德判斷力為基礎、真正完善的人性力量。

王陽明「知行合一」的教育思想不僅是他德育體系的核心所在,同時也是完成人性教育的終極目標。陽明哲學主張的道德並不與道德知識或道德行為的主體建立任何聯繫,其追求的道德也絕不能成為道德知識、道德行為的依據。因此在王陽明德育體系中,「知行合一」就是對良知的堅持,具有超越現實的自發性與目的性。而從「知行」的關係看,王陽明又認為,真知的目的在於指導實踐,無實踐便不能稱為真知。「知是行的主意,行是知的功夫;知是行之始,行是知之成。若會得時,只說一個知己自有行在,只說一個行己自有知在。」^③陽明哲學有意弱化「知行」在時間先後的糾葛,關注兩者在邏輯上的體用關係,強調主意與工夫、始與成等在邏輯上本為一體,不能拆分時間的先後。「某今說個知行合一,正是對病的藥。又不是某鑿空杜撰,知行本體原是如此。今若知得宗旨時,即說兩個亦不妨,亦只是一個;若不會宗旨,便說一個,亦濟得甚事?只是閑說話。」^④王陽明以此從理論層面理清了「知行」的整體性與統一性,至此「知行合一」思想最終落地,為王陽明的德育模式夯實理論基礎。

由此可見,在開展德育教育實踐時,陽明哲學奉行「知行合一」的思想,認可「知」德與「行」德旗鼓並進的思路。王陽明深刻懂得「知」的關鍵性,他認為一旦沒有「知」便會陷入「懵懵懂懂」「冥行妄作」的困境,所以對於那些盲「行」的學生,他始終強調「知」的引導作用;王陽明也十分重視「行」,不肯著實躬行,「知」便是「茫茫蕩蕩」「懸空思索」。面對當時知識份子都深入鑽研學問知識而不踐履所學的片面之法時,王陽明反駁說道:「天下豈有不行而學者邪?豈有不行而遂可謂之窮理者邪?」^⑤綜上,陽明哲學中教育的終極目標便是



主體的自主性認知與能動性參與,這不僅僅是努力地追求知識,而是通過實踐過程將知識真正得以落實,即知行合一。良知絕非是通過強制性地學習、脫離現實的修煉或形而上學的探索來實現的,而是以知行合一——憑藉良知自覺地判斷與設定實踐方向來實現的。

(二) 以「真誠惻怛」為涵養的共同體意識

在大學外語教育的人性教育實踐中,如何培養學生的共同體意識,使其能夠在社會中與他人建立良好關係、共同成長,是一個關鍵問題。語料庫的介入,為這一探討提供了新的視角。通過語料庫的分析,學生可以多語言、多文化環境中深入理解王陽明哲學關於共同體意識的核心思想,尤其是「真誠惻怛」的涵養方式,從而在語言學習的過程中,不僅提升個人道德修養,還能培養理解他人、促進社會和諧的能力。基於此,以下將探討如何以「真誠惻怛」為核心,在大學人性教育中探索共同體意識的培養路徑。

人類是無法獨自生活的社會動物,必須具備在社會裏共同生活的能力,因此在大學教育中,應該同時開展個人層面與社會層面的人性教育。如果大學教育完全脫離社會,而僅僅停留於個人意識,那麼這就註定無法成為現代社會所真正需要的人性教育。大學的人性教育需要具備確立內心的道德主體性、培養能夠實踐的人性力量,以及培養大學生能夠理解他人想法、情感的共鳴能力和與他人建立並維持關係、解決矛盾的溝通能力,以更加積極主動的姿態融入社會共同體。在陽明哲學中,道德主體始終以良知為中心,通過與他者、社會等建立共同體關係,達到「致良知」的目標,而之所以能夠實現這一目標,是因為真誠惻怛的涵養。在具體化的教學過程中,真誠惻怛則主要滲透在教者、學者之間因材施教、循序漸進的教學方法上。

因材施教最早是由孔子提出,王陽明又加以繼承和發展,「君子養心之學,如良醫治病,隨其虛實寒熱而斟酌補泄之,要在去病而已。初無一定之方,必使人人服之也。」他形象地用醫生治病需要對症下藥來比喻因材施教的重要性,教者需根據學者的個性和特徵來選擇不同的教授內容,以求消除他者之間的隔閡、產生共鳴,從而有的放矢,構建起教者與學者的共同體關係。「狂者便從狂處成就他,狷者便從狷處成就他。」^③王陽明提出了他關於因材施教最著名的論斷,狂、狷各成就其所長,這樣能使他們在曆練中能夠發揮自己的特長而消解各自的矛盾,更有利於培養道德主體的共同體意識,這也是真誠惻怛之核心體現。當然,教者與學生還需堅持循序漸進的教學方法,「為學須有本原,須從本原上用力,漸漸盈科而進。」^④教者以學生為主體,瞭解其道德層次水準,積極維持良好的關係,量力施教,使學生打好堅實的基礎。王陽明認為「與人論學,亦須隨人分限所及。」^⑤所以在教導「致良知」時,要根據各自能力與理解來擴充良知,不可操之過急。學者亦要和教者積極配合、相互理解,不可盲目貪多求盛。王陽明反對學生像「後世學者」那樣「博聞多識,留滯胸中」^⑥,對於教學內容他提倡「精熟」而非廣博,教者、學者在求同存異中呈現的便是以「真誠惻怛」為涵養的共同體意識。

如此可知,人性教育不能僅僅滿足於個人道德的完善,而更應以擴充良知為目標,教育整個共同體的所有成員們。而真誠惻怛之良知可以在因材施教中消解人與人的隔閡、在循序漸進的教與學中維持良好的關係,這有利於培養道德主體的共同體意識。因此,如果把強調「真誠惻怛」的陽明哲學應用到現代大學的人性教育中去,凝聚社會、促進團結的共同體意識也必將塑成。

(三) 以「自慊」為境界的自我主導力量

在大學外語教育中,人性教育的核心在於培養學生的自主性,使其能夠主動參與學習,並在學習過程中獲得內在的滿足感。而自主學習能力的培養,不僅影響知識的獲取,也關涉到學生能否在道德成長中形成自我主導力量。語料庫的介入,為學生提供了一個自主探索與深度學習的平臺,使其能夠通過多語言對比理解王陽明哲學的核心理念,尤其是「自慊」所代表的自我主導力量。借助語料庫,學生不僅能加深對道德

主體性的認知，還能在自主學習過程中踐行「知行合一」的理念。基於此，以下將探討如何以「自慊」為境界，構建有助於提升學生自主性的人性教育模式。

在實際教學中，當學生對所學內容感興趣而發覺有必要自主參與時，教育的效果就會大大增加。相反，如果只是從外部單方面灌輸學習內容，學生陷入被動學習而可能會面臨壓力。所以學者的自主性是形成滿意教育的重要因素，在大學的人性教育中，大學生學習的自主性比教師知識傳授更為重要。因為在脫離自主性、被動化的人性教育中，學習者的道德主體性很難確立，難以將道德知識轉化為實踐，更何況被動的人性教育更難向學生保障學習的真正快樂和滿足感。

在陽明哲學中，判斷良知是否完整實現，並不在於是否得到他人的認可或符合外在規律，而關鍵是在於自己。在王陽明看來，實現良知的一系列過程並不是他者的要求或為追求其他目的，而是真正出於「自我滿足」的樂趣；這種快樂並非專屬於聖人，許許多多普通人也都有同樣具備，可以說「自我滿足」是人們心靈的本體，即良知。因此，在陽明哲學中為了實現這一良知，保障了作為道德主體人們的「真樂境界」，而所謂的「自慊」就是在自我擴充良知的過程中以達到心靈境界，所以自慊的過程也需要人們的自主性。

故而，人性教育須以參與學習者的自主性為前提，惟其如此，所做出的道德判斷、尋找到的行動動機、實踐道德的過程才能順利地進展。這樣，以「自慊」為境界、講究「知行合一」的人性教育，在給予學習主體的學生帶來快樂和滿足感的時候才可以不斷維持。因此，如果能通過良知的實現達到自慊境界的陽明哲學恰如其分地應用到大學的人性教育中，這樣可為培養新一代「對自己有信心，主導自己生活」的大學生做出更多貢獻。

三、大學外語課堂「人性教育」實施方案

人性教育，並非是一個矯枉和教化的過程，而應轉換為對本性的自我反省，思索在共同體中認識完整自我的方式；同樣，也不應只是理解為機械地創造某種形式主義，而應是尋根究底到本真善良、完整自我的思維全過程。比起傳統教育中發出「不要……」的負面命令，片面地思考「為什麼不能做……」，人性教育積極傾聽自我感受，並充分表達「自我理解」，所以人性教育可以稱為最理想的教育。

在陽明哲學的思想世界裏，人們都具備內在的道德本性——良知，而為「真誠惻怛」涵養的共鳴能力，以及在實現良知過程中到達「自慊」境界創造了更多可能性。如果將這些歷久彌新的陽明哲學思想貫徹到大學的人性教育中，便可為培養學生的人性力量、共同體意識、自我主導力量做出貢獻。本章節從王陽明提出的教育思想中尋找培養大學生人性教育的可行性方案，使大學生樹立道德志向，通過不斷地反省與糾正，以克服妨礙共同體維持與存續的「私欲」。

（一）基於王陽明教育思想的「人性教育」策略

王陽明認為「汝輩學問不得長進，只是未立志。」^③可見，立志是學問長進的關鍵，而對於現代的人性教育來說，立志則是培養「理想社會成員」內在道德性與道德認同感的教育方法。王陽明始終強調立志貴在於「專一」，他說：「學者一念為善之志，如樹之種，但勿助勿忘，只管培植將去……故立志貴專一。」^④而在人性教育裏，「專一」則是堅定的內心意志，即一旦志向確立，就應以堅強的意志去貫徹執行。因此，大學教育應該將樹立道德志向作為人才培養的關鍵要素加以強調，而使作為培養人性力量的人性教育更有其運用價值。然而，在大學外語日常教學中，幫助學生樹立堅定的志向和內在道德認同感可能面臨一定的挑戰。外語學習的目標通常較為具體，如通過考試或提升職業競爭力，而道德教育的目標較為抽象，學生可能難以直接感知其價值。此外，外語學習的碎片化知識獲取方式，可能使學生在學習過程中難以保持長期的專注和



動力。因此,教師需要採取更具針對性的教學策略,如在課堂上融入與現實生活相關的案例分析,幫助學生理解語言學習與個人成長、文化認同之間的聯繫,同時通過設定清晰的學習目標,激發學生的自主學習動力。

培養「理想社會成員」的大學人性教育中,同時更應當強調關愛他人、和諧相處的共同體意識;在陽明哲學中挖掘出引起私欲的根源並加以清除的「拔本塞源」之法,同時也可對大學的人性教育發揮借鑒作用。王陽明提出的去除私欲、恢復良知的「拔本塞源」,便是一種培養道德性的學習方法,同時也是培養大學生共同體意識的教育方法。然而,在實際外語教學中,學生往往更關注個人成績,而較少關注語言學習中的人際互動和文化理解。因此,教師可以通過小組合作學習、角色扮演、跨文化交流活動等方式,促使學生在語言實踐中體驗團隊協作與互助精神,從而在學習過程中培養共同體意識。

若通過教育過程帶給學者在自我主導性方面的變化,其中產生的教學效果可能更為強大、更為持久。陽明哲學中的「改過」是通過學者的自我主導性反省,引導其自主變化;與此同時,「責善」則強調在和諧的氛圍中,通過與同伴之間的真心勸告,以實現自主變化。因此,「改過」將成為從自我主導性反思來實現行為矯正的教育方法,而「責善」則可以作為互助性變化的教育方法,「改過」與「責善」這兩種思路都將對培養當代大學生的自我主導能力發揮良好的指導作用。在大學外語教學中,學生在語言學習中難免會犯錯誤,若無法及時反思並調整,可能會影響學習效果。因此,教師可以在課堂上設立反思日誌、同伴互評等機制,鼓勵學生主動審視自己的學習過程,並在同伴的回饋中獲得改進方向,從而提升自我主導能力。

綜上所述,將王陽明教育思想中的「人性教育」策略融入大學外語教學過程中,雖然可能面臨學生學習目標功利化、共同體意識較弱以及自我反思能力不足等挑戰,但通過設定明確的學習目標、鼓勵團隊合作、強化反思機制等方式,可以有效克服這些問題,從而推動學生在語言學習與道德成長的雙重維度上實現更深層次的發展。

人性教育內容	陽明教育思想	教育方法	切入點	教學活動	語料庫關鍵字
道德性	知行合一	立志	開學第一課	畢業規劃	良知(共 273 條),立志(共 13 條),知行合一(共 10 條)
共同體意識	真誠惻怛	拔本塞源	課後小組作業	小組活動	私欲(共 26 條),真誠惻怛(共 7 條),拔本塞源(共 3 條)
自我主導力量	自謙	改過,責善	課堂討論	身心健康	自謙(共 5 條),至善(共 20 條)

表 1 陽明教育思想下的人性教育一覽表

(二) 應用《傳習錄》語料庫的「人性教育」教學實踐

本研究中將「王陽明《傳習錄》多語平行語料庫」作為實證材料,在充分考察王陽明教育思想的基礎上,提出了以「人性」培養為核心的合理化教育策略,並在《大學日語 A1》課堂中開展了大學外語「人性教育」教學實踐活動。

中國著名儒學研究者吳光曾嘗試定義「陽明學」,他認為跨越五個多世紀的陽明哲學核心是「良知學」。依此思路,梳理《傳習錄》中「知」的相關術語辭彙,主要為「良知」「致良知」「知行合一」,故在課堂教學中,可通過以下兩種教學模式,對「知」的相關術語開展課堂教學,鼓勵學生體悟「良知」之學,在思想上追求「致良知」,行動上踐行「知行合一」,以此培養有「道德性」的優秀人才。

課後自主學習模式:學生根據教師發佈的任務清單,以《傳習錄》語料庫中的「良知」(共 273 條)、「致良知」(共 25 條)、「知行合一」(共 10 條)為關鍵字,學習其文化術語並理解術語相關的中外文句子。以上借助網路資源來完成學習任務,能有效培養學生獨立思考、發現問題、解決問題的能力。

課堂小組學習模式：以《傳習錄》語料庫中「良知」「致良知」「知行合一」文化術語相關句子為研究對象，分析《傳習錄》英譯、日譯、韓譯的語言特點，文學特色以及譯介風格，對《傳習錄》中的術語外譯開展橫向比較研究，進一步探討陽明哲學的現代價值。學生在掌握語言技能的同時，通過小組學習也能實現尊重、關懷、協同、溝通等素質目標。

通過學生調研回饋得知：第一，通過課後模組的自主學習，學習者充分調動已有的經驗與知識嘗試解構「良知」「致良知」「知行合一」等《傳習錄》文化術語，學生表示能有效激發學習興趣，自然誘發對目標語言學習的初步動機。第二，通過課中模組團隊的深入學習，學習者通過與同伴之間的交流互動，對《傳習錄》中的文化術語以及其中蘊含的王陽明教育思想有更為透徹的理解與思考。第三，學習者在學習過程中，逐漸把學習的重點從對外語的結構、辭彙等語言本身，轉移到解決現實生活中可以接觸到的問題，從而真正領悟「知行合一」教育思想的重要性。由此可知，在課堂中有效結合「王陽明《傳習錄》多語平行語料庫」，將不僅僅能提高學習者的外語能力，同時也能將課堂上所掌握的學習內容應用於現實生活當中，提升人性素質培養，有效引導未來規劃設計。

因此，在大學「人性教育」的具體教學過程中，可以逐步提出與現實生活、人性等關聯度高的思考與任務，通過循循善誘，使學習者在掌握目標語言的同時，通過主動參與實際問題的解決，以始終保持對教學活動、現實生活的自主性和責任感，以此來培養同時具備個人層面道德性與共生所需關係性的「理想社會成員」。

四、結論

大學作為培養「理想社會成員」的機構，實施人性教育以期培養具有個人層面的道德性和共生所需的關係性人才；而在陽明哲學中，往往把人的本性視為道德性——良知，其中通過不斷努力成為實現良知的聖人，這也兼融於現代大學人才培養目標的指向。

在人性教育中，需要確立內在道德主體性、培養人性力量，同時養成理解他人情感和觀點的共鳴能力，以及與他人建立和維持關係、解決衝突矛盾的溝通能力，從而更好地經營共同體生活。王陽明提出的去除私欲、恢復良知的「拔本塞源」，便是一種培養道德性的學習方法，同時也是培養大學生共同體意識的教育方法。陽明哲學的真誠惻怛之良知，則可以消除隔閡、產生共鳴，更有利於培養大學生共同體意識。惟其對他者的共鳴能力越強，相應的社會性也越強，方能更適應地步入社會。

注釋：

① <http://corpus.136.hmkj.com.cn/>.

② Likona (1993). The return of character education. *Educational Leadership*, 51(3), 6-11.

③ 吳光，錢明，董平，姚廷福（編校）：《王陽明全集（第一冊）》，杭州：浙江出版聯合集團 浙江古籍出版社，2010 年版，頁 5+15+36+50+105+106+114+115。

參考文獻

① (韓) 김세정:《한국에서의중국양명학파연구현황과과제》,《양명학》,2020年第12期,頁95-175。

② (韓) 김용재:《전습록: 실천하는 지식인 개혁을 외치다》,首爾:풀빛 2019 年版。

③ (韓) 崔在穆(著),錢明(譯):《比較陽明學:以中韓日三國為視域》,上海:上海古籍出版社 2021 年版。

④ (日) 岡田武彥等(著),錢明(譯):《日本人與陽明學》,北京:臺海出版社 2017 年版。



- ⑤ 高海波:《「詩可以興」:孟子詩教的人性教育方法及其現代意義》,《國際儒學》,2021年第2期,頁119-136+167。
- ⑥ 郭諾明:《王陽明人性思想探析》,《萍鄉學院學報》,2018年第1期,頁22-26。
- ⑦ (日)近藤康信:《伝習録》,東京:明治書院1961年版。
- ⑧ 李曉倩,胡開寶:《「習近平談治國理政」多語平行語料庫的建設與應用》,《外語電化教學》,2021年第3期,頁83-88+13。
- ⑨ 廖榮軍:《從「太陽黑子」看新時代大學生人性教育》,《合肥師範學院學報》,2020年第5期,頁110-113。
- ⑩ 吳光,錢明,董平,姚延福(編校):《王陽明全集(第一冊)》,杭州:浙江古籍出版社2010年版。
- ⑪ 楊明星等:《「互聯網+」背景下多模態、多語種外交話語平行語料庫設計與創建探析》,《外語教學》,2018年第6期,頁13-19。
- ⑫ 於芮,嚴功軍:《俄羅斯漢學家柯布傑夫陽明學譯介與跨文化闡釋研究》,《外國語文》,2023年第39期,頁132-139。

(Editors: LI Ruobing & Bonnie WANG)